Porównanie tłumaczeń I Kronik 6:47

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A synom Gerszoma według ich rodzin od plemienia Issachara i od plemienia Aszera, i od plemienia Naftalego, i od plemienia Manassesa\* w Baszanie (przypadło) trzynaście miast.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Synom Gerszoma według ich rodzin, od plemienia Issachara, od plemienia Aszera, od plemienia Naftalego i od plemienia Manassesa w Baszanie przypadło trzynaście miast. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Syna Mochliego, syna Musziego, syna Merariego, syna Lewiego. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Syna Moholi, syna Musego, syna Merarego, syna Lewiego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | syna Moholi, syna Musi, syna Merari, syna Lewi. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | syna Machliego, syna Musziego, syna Merariego, syna Lewiego. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Synom Gerszoma według ich rodów przypadło od plemienia Issachara, od plemienia Asera, od plemienia Naftaliego i od plemienia Manassesa w Baszanie trzynaście miast. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Potomkom Gerszoma, według ich rodów, przypadło trzynaście miast od plemienia Issachara, od plemienia Asera, od plemienia Neftalego i od plemienia Manassesa w Baszanie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Potomkowie Gerszona otrzymali, według wielkości ich rodzin, trzynaście miast na ziemiach należących do plemion Issachara, Asera i Neftalego oraz w Baszanie - od plemienia Manassesa. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Synowie Gerszoma otrzymali odpowiednio do swych rodów trzynaście miast od pokolenia Issachara, Aszera, Neftalego i od pokolenia Manassego w Baszanie. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І синам Ґедсона за їхніми батьківщинами з племени Іссахара, з племени Асира, з племени Нефталія, з племени Манассії в Васані (дали) тринадцять міст. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | syna Machli, syna Muszy'ego, syna Merarego, syna Lewiego. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | syna Machliego, syna Musziego, syna Merariego, syna Lewiego. |

1. 1) Wg Joz 2 1:6: od połowy plemienia Manassesa, ּומֵחֲצִי מַּטֵה מְנַּׁשֶה . [↑](#footnote-ref-2)